



**TOTES AMASSA PER LA MANIFESTACION de  
CARCASSONA  
14 h - 24 d'octobre de 2009  
contact :  
[comitat.anem-oc@club-internet.fr](mailto:comitat.anem-oc@club-internet.fr)**



**TARN E GARONA OCCITAN, Association Frédéric CAYROU  
AUTRICHE et PAYS D'OC**

06 71 00 29 25 / 0971 56 68 78 / 06 13 59 38 64  
[tarnegaroc@orange.fr](mailto:tarnegaroc@orange.fr) / [jurnalrobert@wanadoo.fr](mailto:jurnalrobert@wanadoo.fr)



**LA BELUGA** 1 €

**GENIÈR de 2009**

**N°7**

Co-édité et diffusé par

**TARN E GARONA OCCITAN, (TG'OC)**

**ASSOCIATION FREDERIC CAYROU**

**AUTRICHE & PAYS D'OC (AP'OC)**

**[www.o-p-i.fr/cestalire.html](http://www.o-p-i.fr/cestalire.html)**

**BON ANIVERSARI A ...**

**P 8**



**P 4** Guilhèm de Peitieus  
Trobador qu'es aquò ?

**P 5** L'événement du mois  
de janvier ... 1213

**P 7** Sant Vincent ,  
patron dels vinharons

**P 10** Al secors per l'EOE

**P 14** Poème du mois

**Bona Annada**

L'annada novèla s'entemena,  
Que cadun pòsca i trobar ciò que  
li manca le mai.

- La calor per aquél que tremola de fred.
- Le pan per aquél que sofris de malafam.
- La patz per aquél que guerreja.
- Una familha per l'orfanèl.
- L'amor pel mespresat.
- L'argent pel paure.
- L'union per aqueles que son devesits.
- La solidaritat per totis.

En Miquél Vaissieras de Canals

**TOTA LA CÒLA DE TARN E GAR'OC VOS DESIRA UNA PLAN BONA  
ANNADA, GRANADA e ACOMPANHADA D'UN RAMAT D'AUTRAS ...**

**TOUTE L'EQUIPE DE TARN E GAR'OC VOUS SOUHAITE UNE BONNE  
ANNEE ,PROSPERE et ACCOMPAGNEE DE NOMBREUSES AUTRES ...**

# EDITO - VÒTS PER 2009 :

## FIERS D'ESSER OCCITANS ? MAS O CAL DIRE !

## FIERS D'ÊTRE OCCITANS ? MAIS IL FAUT LE DIRE !

« Je suis de Rennes » « Ah ! vous êtes Breton alors ! », dans la foulée je réponds que je viens « d'Occitanie » ...à voir l'air éberluée du guide je précise « de Montauban » « Ah ! Montauban ! je connais bien j'y ai habité » ( sans savoir qu'il était en Occitanie ? ) La scène se passe à l'île d'Yeu , août 2007 ... Je viens de découvrir que comme le dit Claude Sicre nous sommes tous co-responsables de cette situation de non-identité qui s'exhibe même dans mon placard où deux pots de miel se côtoient : celui du Calvados clame fièrement son origine tandis que celui venant des Pyrénées est incognito sur son étagère ...exposant le vide de son étiquette . Le message a été transmis aux syndicats d'apiculteurs par TG'OC, souhaitons en ce début d'année qu'ils en tiennent compte . Formulons aussi le vœux que chacun de nous pense à se positionner OCCITAN, d'OCCITANIE comme on identifie spontanément l'Alsace, la Bretagne, le Pays basque, la Normandie , la Corse, la Savoie sans la moindre connotation d'indépendantisme ! Pour les Européens que nous sommes, l'unité est dans la richesse de la diversité . Ceux qui sont « d'abord » Quercynois ou Auvergnats , Gascons ou Rouergats prétendent que le territoire de l'Occitanie est trop vaste ...

Après avoir été des « Méridionaux », « du Midi » et même « du Midi-moins le quart » ( !!! ) pour désigner le Sud-Ouest d'aujourd'hui , osons être d'OCCITANIE ! Rappelons que notre bel « accent du Midi » ou « accent du sud » c'est l'accent occitan, que les mots, les noms de lieux ou de famille que l'on qualifie ( dans la presse ou les dictionnaires) « d'origine provençale » sont des « mots occitans », que les textes des troubadours n'étaient pas écrits en « vieux français » mais en occitan ( cf p 4 ) . Devenons **au quotidien** co-responsables de notre reconnaissance d'identité perdue en **1209** « quand Occitania venguèt lo Sud de la França » / Quand l'Occitanie est devenue le sud de la France après avoir été ...le NORD ..de l'Italie et de l'Espagne ! **1209** , l'année de la **Croisade CONTRE les** ( et pas « des » ) **Albigeois** dont on commémore cette année le **800° anniversaire** . ( Abonnez-vous à La Setmana qui a déjà commencé sa série d'articles consacrés à cette « tragedia vièlha de uèit segles » /cette tragédie vieille de huit siècles mais dont on ne peut oublier qu'un million d'Occitans ont péri dans ce génocide, que le patrimoine bâti a été outrageusement détruit et que cette guerre de religion fut une guerre de conquête . Plus que jamais il faut lire les ouvrages conseillés à la rubrique « 7 A LIRE / SÈT DE LEGIR / SOIF DE LIRE p 15 , relire le témoignage de Bernat Bergé ( La Beluga N° 3 ) , écouter la chanson de Claude Marti « PERQUE M'AN PAS DICH »( Claude Marti donnera un concert à LAGUEPIE le vendredi 10 juillet .cf p 11 )

**2009** c'est aussi le **150 ° anniversaire** de la parution de **Mireia / MIREILLE** qui valut à Frédéric Mistral, d'être prix Nobel de littérature .

**2009** c'est également le **150° anniversaire de Jean Jaurès** né le 2 septembre 1859 ... Nous vous informerons en temps utiles de la programmation des conférences prévues par TG'OC pour célébrer ces événements .



## JORN APRÈP JORN EN GENIÈR ...

- 01-01- 360** Concile de Constantinople convoqué par Constance II
- 01-01-414** Successeur d'Alaric I°, Athaulf, roi des Wisigoths depuis le 24 août 410, épouse Galla Placidia ( sœur de l'empereur ) à Narbonne qui devient capitale de la nouvelle Gothie .
- 01-01-1852** Le Caylusien Evariste Huc quitte la Chine ( cf 29 janvier ) pour rentrer en France, s'installera à Paris en 1853 après un périple à travers l'Inde, le Ceylan, l'Egypte et la Palestine .
- 01-01-1870** L'Emancipation , quotidien démocratique toulousain annonce qu'il est impérial à condamné pour outrage à l'Empereur . Cinq signatures prestigieuses pour cette édition : Louis Blanc, Victor Hugo, Edgar Quinet, Delescluze, Jules Michelet qui assimile la persécution impériale à la croisade contre les albigeois .
- 01 - 01 - 1953** naissance de Roland Garrigues à Montauban lire p 8.
- 02-01-1896** création de « L'escòla Gaston Fébus » par six Béarnais et un Bigourdan ( Michel Camelat )
- 05-01-1935** mort à Montauban du « Mistral des Pyrénées », Bernard Sarrieu
- 08- 01 - 1910** mort del poëta carladais Arsène Vermenouse
- 09-01-1947** naissance à Montauban de Nadyne Vern-Frouillou lire p 9
- 10 janvier** , saint Guillaume > prénom du premier troubadour connu : Guilhem de Poitiers
- 11-01-1909** début de la grève des ouvriers du délainage du bassin de Mazamet qui durera près de 4 mois – 116 jours )
- 11-01-1928** mort à Moissac de Jules Momméja , grand érudit régional , savant archéologue, écrivain, critique d'art né à Monteils près de Caussade )
- 11 -01- 1949** naissance de Jòrdi Passerat lire p9
- 11- 01 - 1951** vote de la loi Deixonne : autorisation de l'enseignement facultatif des « langues et dialectes locaux » dans les écoles ( seuls le basque, le breton le catalan et l'occitan sont concernés ) ( reprendre texte Cayrou au Sénat )
- 12 - 01 - 1665** mort à Castres du mathématicien beaumontois Pierre de Fermat
- 12-01-1910** Louis Paulhan, pilote languedocien, participe au premier meeting aérien de Los Angeles : il bat le record d'altitude ( 1200 m)
- 14 - 01 - 1208** mort du légat Pierre de Castelnau prétexte de la croisade contre les Albigeois
- 14 - 01 - 1971** création de l'IEO 82 par Félix CASTAN, Jacme Taupiac, Robert Linas .
- 17 -01 - 395** mort de Thédoze . Ses deux fils lui succèdent : Honorius ( Occident), Arcadius ( Orient)
- 21-01- 1962** Etats généraux du Sud-Ouest à Rodez réunissant délégués syndicaux et professionnels de 17 départements occitans
- 21- 01 - 2001** mort de Félix Castan
- 26- 01 - 381** mort du roi wisigoth Athanaric II au palais de Constantinople. Alaric I° lui succède .
- 25 - 01- 1999** mort brutale à 45 ans du poète Auguste Quercy
- 27 janvier 1213** constitution d'un grand état occitano-catalan avec à sa tête Pierre II, roi d'Aragon comte de Barcelone
- 27 - 01 - 1794** rapport Barrère sur les idiomes « Le Fédéralisme et la superstition parlent bas-breton, l' émigration et la haine de la République parlent allemand, la contre-révolution parle l'italien et le fanatisme parle basque ..cassons ces instruments de dommage et d'erreurs ! Chez un peuple libre , la langue doit être la même pour tous .. »
- 29 janvier 1846** Premiers voyageurs à y pénétrer, le Caylusiens Regis-Evariste Huc et Gabet entrent à Lhassa, capitale du Tibet et ville sainte des lamas .

# L'ÒME DEL MES / L'HOMME DU MOIS

## GUILLAUME IX DE POITIERS

### GUILHÈM DE PEITIEUS

1071- 1127

Primier troubador conescut / premier troubadour connu

Comte de Poitiers sous le nom de Guillaume VII puis Duc d'Aquitaine et de Gascogne, Guilhèm de Peitieus est le **premier poète de langue occitane connu**. A sa cour se développe et se diffuse l'art troubadouresque qui va rayonner dans toute l'Europe. Sa petite-fille, Alienor d'Aquitaine accueillera à sa cour les plus grands troubadours et son fils le roi Richard Cœur de Lion composa même un « planh » [ plagn' ] /complainte en occitan . Guillaume de Poitiers, personne au fort caractère, amateur de femmes tantôt paillard, tantôt courtois, laisse à la postérité une dizaine de chansons allant de la gaillardise la plus grasse à l'émotion la plus profonde. Les poésies de ce Duc – troubadour parfois teintées de libertinage alternent avec des chansons d'amour très raffinées fixant les règles de la tradition courtoise .

**Un troubador qu'es aquò ?** Del latin « tropare » > occitan « trobar » [trouba] = inventer , trouver ( « trobaritz » au féminin , « trouvère » en langue d'oïl ) 1100 – 1300 : plus de 450 troubadours qui ont laissé des milliers de textes et inspirèrent tous les poètes des pays d'Europe. L'œuvre des troubadours comprend divers genres : « cançon », « alba », « pastorèla », « planh », « balada » ( chant à danser), « romança », « tenson » ( ou « jòc partit » ou « partiment ») , « sirventes » ( chansons satiriques : critique de la société, de la nature humaine mais surtout poèmes politiques très violents ).

Auteurs-compositeurs les troubadours confient le plus souvent aux « jouglars » le soin d'interpréter leurs œuvres de château en château . Appelé alors limousin ou provençal, l'occitan est appelé langue romane par les Troubadours pour la différencier du latin . Ils inventèrent , pour la première fois en Europe, une koïné : une langue compréhensible sur un vaste territoire , de Limoges à Valencia . Le catalan se « séparera » de l'occitan au XV° siècle mais reste une langue « jumelle »

Si les étudiants étrangers ont tous entendu parler des troubadours dont ils découvrent les textes en V.O , en France on utilise plutôt le terme « auteurs du Moyen-Age » et les élèves / étudiants planchent sur des traductions en français ...jamais informés que ces « auteurs du Moyen - Age » ont écrit non pas en « vieux français » mais en occitan ... L'occitan médiéval est plus proche de l'occitan moderne que la langue d'oïl du français moderne . La découverte de l'occitan par les futurs professeurs de français ...étrangers expliquent leur venue en Occitanie pour se familiariser avec la langue dans les universités ...et sur le terrain .. Cette « découverte » et ce parcours me furent révélés par un professeur de français chinois venu apprendre l'occitan à l'université de Poitiers et ayant choisi de séjourner dans une famille de Luchon pour un « bain linguistique » . Peter Cichon, allemand , prof d'occitan en Autriche a pris un de ses bains linguistiques aux Lials (Monclar de Quercy) lire La Beluga N° 2 et 3 . Deux exemples parmi tant d'autres...

# L'EVENIMENT DEL MES

## CREACION D'UN ESTAT OCCITANO –CATALAN

27 janvier 1213 – 12 septembre 1213 ...

Même si la bataille de Muret ( lire La Beluga N°3 p 20 et 21 ) met un terme rapide à l'existence de l'état occitano-catalan , on ne peut ignorer l'importance de ce rêve-événement dont la méconnaissance est due à son éphémérité et à l'oubli entretenu par les historiens ( cf La Beluga N°3 p 12 et 16 ).

14 janvier 1208 : mort du légat Pierre de Castelnau prétexte de la seconde croisade, contre les Albigeois, conduite par Simon de Montfort et dont les terribles massacres de 1209 ont donné naissance au concept de « patrie occitane » . Au cœur même de cette période qui s'achèvera avec la mort de Simon de Montfort le 25 juin 1218 , des tentatives de conciliation sont menées par le Roi d'Aragon qui arrive à Toulouse début janvier 1213 . Loin de l'anéantir, le refus et les menaces papales renforcent la volonté d'union de Pierre II d'Aragon et de ses alliés occitans : le **27 janvier 1213** le Roi d'Aragon reçoit les hommages du Comte de Toulouse Raymond VI , de son fils, des comtes de Foix et de Comminges, du vicomte de Béarn et des consuls de Toulouse . C'est un événement historique puisque ce regroupement se fait sans domination d'un peuple sur l'autre « ni par la force, ni par la ruse » . Occitans et Catalans avaient depuis longtemps des affinités « naturelles » guidées parfois par des nécessités économiques : les migrants d'une Occitanie surpeuplée trouvent du travail sur les terres catalanes et aragonaises. L'intégration est facilité par des langues similaires, voire jumelles le catalan et l'occitan qui par l'intermédiaire des troubadours devient rapidement la langue littéraire de Catalogne .

Cependant la médiation « désintéressée » de Pierre II lui permet de réunir son royaume ibérique et ses possessions provençales : de l'Ebre aux Alpes s'étend désormais un grand Etat occitano-catalan de part et d'autres des Pyrénées . Ce n'est qu'en 1258 que pour la première fois, à la suite du Traité de Corbeil ( 11 mai ) , les Pyrénées deviendront frontière . En effet , malgré la défaite de Muret au cours de laquelle Pierre II d'Aragon est tué, une majorité d'Occitans ne se résout pas à la soumission et poursuit la lutte contre l'envahisseur français pendant près d'un siècle entre désespoir et folles mais fausses espérances .

Après le traité de Paris en 1229 qui avait signé la ruine de la culture d'Oc , le traité de Corbeil en 1258 amplifie la domination de Louis IX sur les terres occitanes en rejetant une union politique et géographique avec la Catalogne . Cependant ce traité administratif ne peut interrompre les relations humaines entre les deux peuples ... qui sont de nouveau « officialisées » par la création de l'inter-région Midi-Pyrénées /Catalogne où les Pyrénées retrouvent leur vocation positive de colonne vertébrale .

« Tot provèrbi es pas mentèire »

## PROVERBIS, REPROVERBIS E DICHESES DE GENIER

Lo prumièr de l'an , los jorns creissan d'un pam, pels Reis, los jorns creissan d'un pè de rei .

L'an que ven es un brave òme

Quand vol esser maissant l'an novèl entra en nadant / Quand genièr ven en nadant es de planher lo paisan .

Per far rire lo boièr, cal pas que plougue en genièr / Quand es sec genièr, planhèm pas lo bordièr.

Quand es sec lo mes de genièr, cal assolodar lo granièr .

Genièr fa lo pecat e març es acusat : *s'il n'y avait pas eu la douceur de janvier la sève n'aurait pas commencé à monter et n'aurait pas été victime des gelées de mars*

Lo bels jorns de genièr trompan l'òme en febrièr.

Genièr de plueja chiche fa lou paisan riche

Pluèja de genièr se dura, tota l'annada s'endura

Genièr vòl pas veser pissar un rat.

Quand trôna en genièr , pagès piege ton granièr ( *tonnerre de janvier est signe de belles récoltes pour le « pagès » = riche paysan* )

En genièr, mieja granièr.

Genièr coma febrièr comola e vueja lo granièr . / Genièr tant coma febrièr cura o claufis lo granièr. ( *comolar / claufire = emplir ; curar, vuejar = vider* )

Quand genièr es lauraire, febrièr es pas son fraire .

Se genièr es boièr, non l'es març ni mai febrièr.

San Clar ( 2 de genièr) pòrta quaranténa .

Sant Antoni ( 17 janvier) dona l'iòu ( *l'œuf* ) a las polas ( *début de la ponte* )

Per sant Vincent ( 22 de genièr) l'ivèrn perd una dent ...o ne refa per longtemps

A sant Vincens tot gela o tot fend

Quand Sant Vincens es bel , abondança pels tonèls .

Quand sant vincens esclaira, i a mai de vin que d'aiga .

Alba clara per sant Vincens, fòrça frucha per totes gents.

Per sant Vincens cessan la plueja e venan vents

Genièr amassa las socas, fevrièr las crama totas.

Valdriá mai veser un lop dins un pargue qu'un òme en camisa al mes de genièr .

Genièr , la vielha dins lo foguièr .

Garda un escut ras per genièras.

Quand es lo mes de genièr dèu pas se planher lo rendièr .

Ametlièr florit en genièr, fan pas besonh cana e panièr.

## 25 de genièr, la Confrariá dels vins de Carcin festeja sant Vincent patron dels vinharons

Née en 1995 de la volonté des viticulteurs approuvant l'idée de Michel Avanzini et Pierre Bogino la Confrérie des vins du Quercy a été parrainée par la Confrérie de la poule farcie. Elle rassemble plus de 900 « compagnons » dont 1/3 de femmes .

Les couleurs du costume : le bleu évoque la couleur laissée sur la pierre calcaire par le sulfate de cuivre, le jaune la couleur des vignes en automne . Promouvoir et faire vendre le vin est l'objectif essentiel de cette joyeuse équipe qui démontre sans difficulté vivre au pays du vignoble quercynois .

Chaque année la confrérie célèbre un chapitre en occitan dans le cadre du festival « Lenga viva » à Laguérie.

L'aire d'appellation VDQS ( vin de qualité supérieure) des coteaux du Quercy s'étend sur 400 hectares au sud du Lot et au nord du Tarn et Garonne .

### VINS DU QUERCY, VINS BENIS (des Dieux ) et BENITS par deux évêques

Grâce à Michel Apchié, le saint patron des vignerons est honoré depuis 2004 par la confrérie des vins des coteaux du Quercy . L'église de ( Lot) est le seul sanctuaire de l'aire d'appellation dédié à Saint Vincent qui subit la torture du chevalet avant d'être grillé à petit feu le 22 janvier de l'An 305 et d'être exposé dans une forêt pour y être dépecé par des bêtes voraces. C'est grâce aux corbeaux qui éloignèrent les prédateurs que les vignerons purent conserver des reliques du martyr qui devint leur Saint Patron .

Cette année chapitre de la St Vincent se déroulera dimanche 25 janvier

La messe concélébrée à Nègrepelisse par les évêques Turini de Cahors et Ginous de Montauban sera suivie, à la salle des fêtes de Vaissa de la cérémonie des intronisations et de l'incontournable repas des vignerons où le vin des coteaux du Quercy sera mis à toutes les ( excellentes) sauces dans les cuisines du restaurant Terrassier à Vaissac !

A Vaissac , au **domaine de Revel**, est produite la **cuvée Frédéric Cayrou** mise en bouteille par la **famille Raynal** : Bernard, Claudine et Mickaël.



## BON ANIVERSARI A ...



**Je n'oublie pas le militant que j'ai été et que je reste**



Nadyne Vern-Frouillou

Jordi PASSERAT

**Roland Garrigues**, mis au monde le 1<sup>er</sup> janvier 1953 à Montauban par la mère de l'acteur Gérard Baray dont la maternité se trouvait, 2 rue des cambis, [ kambiss ] (1) face au siège actuel du Parti Radical .. Déjà un face à face prémonitoire ? ! Il est aujourd'hui conseiller général de « son » canton, Falguières, après avoir été Adjoint à la Culture puis maire de Montauban de 1995 à 2001 et Député du 1<sup>er</sup> juin 1997 au 16 juin 2002. Membre de l'intergroupe de réflexion occitan, président de la commission éducation, sport et culture du Conseil général.

(1) « cambis » = échanges ... commerciaux, oratoires tout un programme pour ce Gérant de société et homme politique ...

Auteur de poèmes occitans dont quelques uns publiés sous le titre « A bel talh » aux éditions montalbanaises « Réciproque », son actualité « littéraire » est la publication par les éditions du Réveil\* de « Gianni » ou l'aventure de « l'importateur » de la pizza à Montauban. ( 12 € commande avec le règlement : BP 609 82006 MONTALBAN cedex ... )

### INTERVIEW ... d'archives !

*Votre attachement à la langue et à la culture occitane est connu, vous avez écrit des poèmes en occitan et collaboré à la revue OC. Au sein d'un conseil municipal tel que celui de Montauban, est-il facile de faire admettre que notre langue mérite une attention particulière ?*

**Roland Garrigues** : très difficile et même quand on peut se rendre compte d'une certaine bonne volonté d'une ouverture d'esprit on constate des bavures [ ... ]. Mais comme le dit (sai)t Félix Castan « La culture est un combat » ; le combat pour la culture occitane est au carré pour ainsi dire ; il ne faut surtout pas baisser les bras ; j'ai coutume de [...] dire que notre culture est occitane que le nom « animation » - qui veut dire rendre une âme - se traduit en occitan par « arma » Cependant on ne peut pas dire que le mouvement occitan donne toujours l'exemple d'unité et d'efficacité. ( NDLR : lire pourtant page suivante le CR de la manifestation qui s'est déroulée la même année que cette interview ... )

### Vous-même à Montauban aidez la culture occitane ...

**Roland Garrigues** : Oui [...] certains trouveront que l'effort est faible, mais vous savez que le vote d'une subvention donne lieu bien souvent à des discussions contradictoires . Au niveau des aides, **nous ne devons pas être parmi les plus timides**. [...] Enfin j'espère que dans la ville de Perbosc on arrivera à créer les conditions pour la mise en place d'un centre d'étude de la civilisation occitane qui sera un outil de culture vivant . **Vous voyez que je n'oublie pas le militant occitaniste que j'ai été, que je reste** ; car c'est en partie au contact de tous les géants de l'Occitanie ( Girard, Nelli, Manciet, Max Rouquette, Robert Lafont et surtout Félix Castan) que c'est forgé en grande partie un bon volume de ma conscience d'homme de gauche.

**A chacun d'apprécier la pérennité ou la désuétude de cette entretien réalisé par Robert Linas et publiée dans le N° 51 juin/juillet 1984 de « L'Occitan » ( noir ), revue éditée par l'Association pour le réveil Occitan , dirigée par Paul Burgan .**

( NDLR : dans ce même N° de L'Occitan , compte-rendu d'une manifestation à Toulouse « Per la lenga d'Òc » – 12 mai 1984 – qui avait rassemblé un millier de militants ... « Ambe aqueste manifestacion lo movement occitan a probat son **unitat**, sa fòrça e sa determinacion .

Esperam que serèm ausits pels elegits regionals e nacionals » C'était 21 ans avant Carcassonne ( 10000 manifestants ), 23 ans avant Béziers ( 20000 personnes ) 25 ans avant Carcassonne bis ... le 24 octobre 2009 .... Combien serons-nous ? )

Personnage de référence par excellence pour tous ceux qui s'intéressent à l'Occitanie, **Jordi ( Georges ) Passerat** est né le 11 janvier 1949 à Comberouger ( commune gasconne du Tarn et Garonne où Antonin Perbosc fut instituteur ). Docteur en théologie, Maître de conférence en histoire médiévale à l'Université catholique de Toulouse, Directeur du Collège d'Occitanie de Toulouse, Mainteneur de l'Académie des Jeux floraux, Majoral du Félibrige, Membre de l'association internationale d'études occitanes, Président de la société archéologique de Tarn et Garonne, ... ( la liste n'est pas exhaustive ! ), Jordi Passerat est l'érudit le plus populaire de l'Occitanie : il est aussi à l'aise dans les colloques réunissant des spécialistes qu'ils surpassent dans tous les domaines qu'il admiré par tous ceux qui viennent s'abreuver à la source intarissable de son savoir qu'il fait partager avec humour et la plus grande simplicité et générosité même en chaire puisque ne l'oublions pas l'érudit est aussi prêtre , la « star » des messes en occitan dont chaque homélie est attendue et écoutée avec ravissement. Une nouvelle façon de mesurer la popularité est aussi les références sur Internet et là encore Jordi Passerat bat tous les records dans des domaines culturels aussi divers que surprenants : occitan, français ... russe . ....

**Nadyne Vern-Frouillou** née le 9 janvier 1947 à Montauban, chez ses grands-parents qui lui transmettront la fibre occitane : sa grand-mère en lui racontant comment, petite-fille, elle bravait un double interdit ( celui de parler occitan et de jouer aux billes avec les garçons ) : « a mai i jogarai a las boletas ! » et son grand-père en lui léguant ses poèmes et tous les ouvrages occitans de ses amis écrivains . Nadyne prendra son véritable premier bain linguistique occitan entre Seye et Baye à partir de 9 ans , une langue qu'elle enfouira dans sa mémoire jusqu'au bac et laissera de nouveau sommeiller jusqu'en 1989, année où elle découvre Le Réveil occitan ... pour créer une troupe de danse traditionnelle . Fondatrice des Troubadours de Tarn et Garonne, des Messagers occitans de Tarn et Garonne / esquiròl du Tescou , membre de l'IEO et d'OK'ÒC , coprésidente et animatrice de « Tarn e Garona occitan, association Frédéric Cayrou », Nadyne Vèrn-Frolhon n'a de cesse de faire partager et transmettre sa fierté d'être Occitane .

## LEÇON D'OCCITAN ABELUGAT :

« Merci de corriger, les accents surtout »

Cette petite phrase de Michel Vayssières jointe à l'envoi de son poème- vœux pour les lecteurs de **LA BELUGA** ( lire en première page ) est symptomatique de l'appréhension de tous ceux qui veulent écrire l'occitan . Les accents, « aquelas cagadas de moscas » ( sic Jacme Taupiac ! ) sont **NOTRE** bête noire ! Ce qui n'est pas facilité quand n'est on est, en plus , novice en informatique !!!! Merci au clavier occitan !\*\*\* Je dédie donc à notre ami Miquèl Vaissières cette leçon d'occitan abelugat del mes de **genièr** en le remerciant de me donner l'occasion de me replonger dans les grammaires d'Alibert , Taupiac et Allanche dont le poème-préface ( p 14 ) est signé, le 27 **janvier** 1941, de Frédéric Cayrou .

Le mois de **janvier** devrait être d'ailleurs déclaré « Mois de l'accent occitan » ( !) puisque le 21 de **genièr** de 1986, Jacme Taupiac signait aussi « L'accent tonic e l'accent grafic » paru dans sa rubrique « L'occitan blos » du N°63 de L'Occitan (rouge), « periodic de la vida occitana » de juillet-août 1986.

En français il y a quatre accents graphiques : aigu, grave, circonflexe ( chaque fois qu'il y a un s en occitan : castel > château ) et le tréma.

En occitan **il n'y a QUE deux accents** : le grave et l'aigu ... Vaquí jà una bona novèla ! Voici donc déjà une bonne nouvelle !

En français les quatre accents modifient la **pronunciation** de la lettre sur laquelle il sont placés mais **en occitan il n'y en a qu'UN** qui a ce rôle ...c'est **l'accent grave** . Vous voyez bien que cela devient de plus en plus simple ! La facilité se poursuit : l'accent grave sert à **indiquer la pronunciation de trois voyelles** :

« **a** » sans accent ( grave) = au début ou à l'intérieur d'un mot = [a] comme en français ...donc AUCUN PROBLEME !

« **a** » sans accent en fin de mot se prononce [o] > pour conserver la pronunciation [a] on écrit un accent grave « **à** » .

« **e** » n'est jamais muet en occitan ( cause de l'accent dit « du Midi » qui est en fait l'accent occitan ) « **e** » se prononce toujours [é] : **set [sét] = sept**

« **è** » [E] phonétique internationale ... méconnue de la plupart des gens ( tous les professeurs de langues ne l'utilisant pas ...souvenir personnel ! ), on comprend mieux l'utilisation de la graphie française ... par tous les Occitans qui écrivent leur langue en traduisant un son tel qu'ils l'ont appris à l'école ...française !

« **è** » **occitan** = « **è** » **français** = [E] > « **sèt** » ( **sètt / sEt** ) = **soif**

« **o** » [u] en en occitan, [ɔ] en français ... mais [u] en phonétique internationale c'est le « ou » français ou « u » ou « oo » anglais... moralité : les accents en occitan c'est bien plus facile que la phonétique internationale !!!!!!!!!!

« **ò** » [ɔ] c'est-à-dire « **o** » français ! fòrt (occitan) = fort ≠ forn = four

### L'accent grèu modifica la pronunciation de tres vocalas :

« **a** », « **e** », « **o** »

Sens accent « « **o** » se prononça « ou» français [u] lo lop > lou loupp

Ambe un accent grèu « **ò** » = « **o** » français [ɔ] pòrc / pork / porc « **e** » es jamai mud [é] : set (sétt) / sept

« **è** » se ditz coma en français . sèt (sètt) > sèt de legir : sétt dé lèdgi > soif de lire ( p 15 )

« **a** » se prononce [ɔ] en fin de mot : festa ( fèsto ) \*

« **à** » reste [a] comme en français

\* En Roèrgue e Carcin los « **a** » se prononçan [ɔ] quitament DINS los mots : pan , man, can > pô, mô, kô en lòc de pa, ma, ka en lengadocien referencial.

## ACCENT TONIC E ACCENT GRAFIC

Se podèm GAIREBEN dire que los accents grèus s'utilisan aisidament ( quand los dulvidam pas !!!) , es pas brica la metèissa causa pel **accent AGUT** qu'es un **accent TONIC** que Jacme Taupiac tròva mai juste de nominar « **accent d'insisténcia** » . Escrich o pas, l'accent tonic o d'insisténcia es una realitat fonica, explica Jacme « la sillaba que pòrta l'accent tonic se pronuncia ambe mai d'insisténcia que las autres sillabas del mot. Aquela realitat , dicha prosodica, a aitant d'importància dins lo foncianament de la lenga coma las oposicions de fonèmas. « **Lo vesi** » ( [lou bézi] je le vois ) , accentuat sur « **ve** » destria de « **lo vesin** » ( [lou bézi] le voisin) accentuat sur –sin ( prononciat zi ) Aquò me fa pensar al texte d'aquel amic vielh que voliá parlar de son « **pepin** » e qu'escriví « **pèpi** » ... es vertat que lo pepin ( grand-père) pòt esser pèpi ( sot ) ...mas l'accentuacion fonica e l'accent escrich ( « **è** » en lòc de « **e** » cambian tot lo sens !

**Tres vocalas pòdon aver siá l'accent agut, siá l'accent grèu :**

« **à** » > Canadà , cantarà ; « **á** » > aviá, fasiá, podriá ( [abio, fazio, poudrio] ) ( preterit e condicional prenan un accent agut sus l' « **a** » terminal ... sovenir d'una dictada occitana a Caurs !!! )

« **è** » > fèsta, pèdre, tèrra, guèrra, ... Atencion als gallicismas de prononciacion que nos fan far de decas en occitan ! ( perdre , terre , guerre )

« **é** » anglés, francés, créisser

« **ò** » ôme,[ Omé] [ômé] còp [KOp] [kôpp] ;

« **ó** » urós, [yrus] / [urouiss] ,(heureux) amorós [amurus] / [amourouss] (amoureux ... mais aussi « où il y a des mûres » ( d'où les « chemins des amoureux » au lieu de « chemin des mûriers » !!!!!!!!

**Doás vocalas (tampadas) pòdon pas aver que l'accent agut perque an totjorn lo meteis son :** « **í** » : aicí, aquí « **ú** » : tribú, individú

Perque ai volgut qu'aquela prumièra leçon suls accents siague « **simpla** » , dintrarai pas aqueste mes dins totes los detalhs del accents agut tonic o d'insisténcia ... Es vertat que i a pas mai de **tres** règlas basicas ..mas o sabetz ben ... totes los problemas son dins las « **excepçions** » !!!!

**IMPORTANT !** Ai pas brica la pretencion de jogar la lingüista intelectuala ...

Me mèti sonque dins lo ròtle mèu de l'escolana que lo prumièr professor d'occitan èra Pèire Gardes ( en 1968) que me parlèt jamai d'accent, que lo second èra Robèrt Linas en 1990 , puèi Norbèrt Sabatièr ( 1992 o 93 ) e Pau Burgan ( 2002 ? ). En 1998 fuguèri diplomada del « Encartament d'estudis superiors occitans » ( aprèp tres annadas de corses per correspondancia del Collègi d'Occitania de Tolosa ) totjorn sens (gaireben) poder embucar aquelas « **cagadas de moscas** » e que fin finala comencèri de prener fisança quand Robèrt Marti (Padèna) nos diguèt a Lenga viva ( l'universitat occitana d'estiu de La Guépia que los accents « n'en caliá prener un punhal e lo daissar tombar ont podium » !!! Dempuèi qu'escriví CADA JORN en occitan , ensaji de los daissar tombar als endrets lo melhors ... e vos convidi de far çò meteis !!! Sens vos far trop de peçament ... L'essencial es de **FAR VIURE LA LENGA** ... e coma disi totjorn : **val mai l'escaraunhar que de la daissar crevar** !

Parler, écrire, mieux vaut « égratigner » la langue plutôt que la laisser mourir ... NVF

## LA NOSTRA ESCOLA EN PERILH : AJUDA !

Dempuèi 35 ans, l'EOE contribuïs a far viure l'occitan e, a lo salvar de la siá mòrt çaquejà anòniciada dempuèi de sègles.

Son de milierats de monde, de centenats de creators, d'artistes, d'escrivans, de musicians, d'ensenhaires qu'i son venguts pescar lo vam de viure la lenga e de la far passar. Son de generacions macadas per l'escòla de la Republica, vergonhoses "del patoés" qu'i an tornat trapar la dignitat perduda. Son de centenats de drollets e drolletas, gojats e gojatas qu'i an chucat la lenga dels rèires que s'èra perduda dins la familia. Son d'universitaris de França e encara mai de l'estrangeir qu'i son venguts melhorar la lor coneissença de la lenga vièlha. Dempuèi 35 ans, sens quitar, cada an l'EOE prepausa l'estagi d'estiu, una setmana occitana, lo mai bèl acamp occitan de l'annada.

A l'ora que la lenga es pas mai transmessa per la familia, que desapareis de la carrièra e de la plaça publica, que lo siu ensenhamant es amenaçat, que la pòrta dels mediàs li es clavada, lo ròtle d'aquel espandi de transmission, d'aprendissatge, de socializacion de la lenga demòra essencial.

### Avèm mai que jamai besonh de l'EOE.

Çaquejà, l'energia militanta, lo trabalh benevòl que faguèron la capitada d'una Escòla independenta, uèi, sufisan pas pus. L'evolucion del nòstre monde nos a menat a cambiar lo mode de funcionament, qu'es vengut aital de mai en mai costós.

Las ajudas publicas retalhadas per la crisi o per l'abséncia de voluntat politica, son vengudas uèi insufisentas. La manca de participacion a l'escòla d'ivèrn de 2007, mas subretot ongoan a l'escòla d'estiu (nos auriá calgut un trentenat d'estagiaris de mai que l'an passat), n'aguèrem un trentenat de mens a mercat encara mai lo desmens. Lo nòstre "tresaur" (demai de la venda de Picapol) s'es demesit dins las cargas de funcionament.

Uèi, la situacion es venguda a tal punt critica que la subrevida de l'associacion es compromesa e que **l'escòla d'estiu venenta pel primièr còp dempuèi 35 ans risca de pas se tenir.**

Aquela situacion m'obliga, al nom de l'escòla, de parar la man e de demandar al monde que son passats un còp o l'autre a l'escòla, als militants de la lenga nòstra, als que nos an sostenguts e que nos sostenan, als que pensan coma nosautres que l'EOE deu viure, que lo siu prètzfach es pas acabat de nos ajudar a saltar aquela marrida passa.

**Los vòstres dons, pel moment, son per nosautres lo sol mejan de nos estalviar de botar la clau jos la pòrta.**

Amics, amigas de l'occitan e de l'EOE, ai l'esper que demoraretz pas sords a n'aquela crida e qu'avètz pas enveja qu'aquela estrambordanta aventura entemenada fa trenta cinc ans, s'acabe dins la panada, que se pèrde tota aquela energia militanta desplegada dempuèi.

Los nòstres enemics aurián ganhat !

Amics, amigas, compti sus vosautres.

De còr e d'òc,

Lo President, Bernat BERGÉ

**De mandar lo vòstre sosten per chèc a Escola Occitana d'Estiu** , 16 carrièra de Pujols 47300 VILANUÈVA d'OLT. Possible d'aver un recebut per levar lo vòstre don de las talhas .

## ESCOLA OCCITANA D'IVERN

### 16 – 20 de FEBRIÈR de 2009 a FOISH ( Arièja)

Lenga e cultura occitanas, espectacles, visitas, banh linguistic

Aprèp doas annadas a Sant Antonin nobla val , en tarn e Garona, la 6<sup>e</sup> escòla occitana d'ivèrn tòrna cap als Pireneas e se debanara a Foish / FOIX al pè del Ròc de Foish, al mitan de la ciutat comtal. L'estagi complet còsta 250 € ( 225 € per liceans, estudiants, caumaires /demandeurs d'emploi ) e compren l'albergament a l'Albèrga Leò Lagrange, lo manjar tradicional, corses, espectacles, etc .) Inscriptions , datas limita : 09 de febrièr .

**Acuelh/ accueil** diluns / lundi 16 de 16 horas a 17 horas 45 seguit d'un aperitiu musical animat per Zinga-Zanga .

**Pour les cours , les stagiaires peuvent choisir le languedocien ou le gascon , niveaux débutant (A) ou plus confirmé (B) .**

Los **matins** son consacrats al **corses** ( 8 horas 45 / 11 horas 15 ) e **talhièrs** (ateliers) de **cant**. Il y a aussi une heure de **cours de 17 à 18h** .

**Vesprada /après-midi** : dimarç/mardi 17 : « Les métiers disparus » ; dimèrces/mercredi : visite contée du vieux Foix par Bernard Bergé / lo Bernat contaire **ou AM libre à la neige** ; dijous/jeudi : atelier cuisine .

**Seradas** : Contes ambe lo Bernat contaire, Terèsa Duverger e Marcèu Esquieu e balètis (bals) animat per Trad & Scratch .

**Divendres /vendredi 20 , départ** à partir de 16h30 après l'évaluation de 15 h à 16 h Totes entresenhias : 05 53 41 32 43 , [eo@wanadoo.fr](mailto:eo@wanadoo.fr) site : [www.eoe-oc.org](http://www.eoe-oc.org)

**Divendres 23 de genièr , a 19 horas a LA VILA DIEU del TEMPLE CONFERENÇA ( en francés) de Nadal Rei : Lo Tarn e Garona dins sa 201° annada !**

**Samedi 31 de genièr de 2009 a 15 horas**  
**DICTADA OCCITANA prepausada per l'IEO 82**  
**Ancian Collègi de MONTALBAN**  
**Sala de conferença .**  
**jos la direcccion de Jacme Taupiac e Pau Burgan**

**LENGA VIVA a LA GUEPIA 5 – 12 juillet de 2009**

**www. lengaviva.com**

**8° Université occitane festive d'été**

Cours Languedocien quatre niveaux

Randonnée toponymique

Conférences ( en français) – repas occitan – soirées :

bals, cinéma, concert ( Claude Marti vendredi 10 juillet)

théâtre ( TIO –La Rampa : « Catharsis Sound Maquina » ( sam. 11 juillet) Messe en occitan

*Al amic, al bon obrièr de la lenga occitana\**

*O vos qu'avètz passat la pus granda partida*

*De vòstre temps, autrament dich de vòstra vida,  
Lo nas dins de papièrs belament enegrists  
De tot çò qu'an romiat los umans esperits,  
Vos qu'avètz ensenhat enfin dins vòstra escola  
Mai d'un parlar revèrs, de la lenga espanhòla*

*A l'anglèsa, podiatz sens lima e sens estòc,  
Fa juntar cada mot de nòstra lenga d'Òc,  
Cada mot gratussat e mes a bona salsa  
Per espelir sus pòts sens cap de nòta falsa.*

*Va podiatz, car melhor qu'anglés e qu'espanhòl,  
Conéissètz los secrets del parlar carcinòl,  
Los ajent recebut, tot jovenòt, d'un mestre  
Pr'aquò fa sens pariu : lo paisan del campèstre.*

*Es el, prumièr, qu'a fait, a rasis vòstre breç,  
De çò que's francimands apèlon « lo patoès »,  
Rajola's mots causits coma frucha madura  
E vòstra aurelha n'a servat l'encantadura.*

*Auèi, n'avetz mastat las règles que caliá  
Per ligar del bon biais la faissina a sa liá  
Atal d'un parladiis que, de tan prèp, nos tòca,  
Coma un valent pacan qu'al cofin despelòca  
Sas panolhas de mil, n'avetz mes en valor  
La finesa, la polidetat, la color,*

*Totas causas, enfin, que fan qu'ara se renga  
Al nivèl dels parlars qu'apèlon una lenga.*

*A ! n'avíá grand besonh d'estre escurat, purgat,  
El, don't planis disian qu'èra mal rabugat,  
Pelhandrós e garrèl, abastardit, ontable,  
Bon per traupir l'fangàs o per curar l'estable.*

*Aquò's fait cranament e vos devèm grand laus  
De l'aver repelhat e vestit d'aquel aus*

*Coma un pagés cossut dont la garba s'apila  
E qu'en passant saluda un mossúr de la vila.*

*Aviá ben pro ganhat, aquò rai, ancian temps,  
Sas letras de ,noblesa. Ailas ! de mal contents  
O d'ase mal bastats que lo conéissian gaire,  
L'aviá insolentat, sovent sens n'aver l'aire.*

*Per vos, brave felibre e per vòstre travalh,  
Qu'avètz menat a cap de rega, sens rambalh,  
Doman los escrivans de nòstra Occitania  
De tot caire alargant e pròsa e poesia,  
Faran presa que mai, sens escaraunhadis  
E nòstre bèl terraire e son blos parladiis.*

Nas : nez Romiar : remâcher  
Estòc : étau Juntar : joindre  
Gratussar : râper/limer  
Espelir : naître , éclore  
Pòts : lèvres Melhor : mieux  
Sens cap : sans aucun(e)  
Ajent : ayant ( aver /avoir)  
Recebre : recevoir  
Jovenòt : très jeune  
Pr'aquò : cependant, pourtant  
Pariu : pareil Breç : berceau  
A rasis : au ras/au pied  
Lo campèstre : la campagne  
Francimands : Français (pej)  
Rajolar : couler Atal : ainsi  
Frucha madura : fruits mûrs  
Aurelha : oreille  
Encantadura : enchantement  
Auèi / uèi : aujourd'hui  
Caler : falloir Ligar : lier  
De bon biais : comme il faut  
Faissina : faisceine /fagot de ramée  
Pacan : paysan  
Parladis : parler/conversation  
Tocar : toucher ( concerner)  
Al cofin = al canton : au coin du feu  
Despelocar : effeuiller le maïs  
Panolha : épi de maïs ( mil )  
Escurar : netoyer  
Planis : beaucoup ;gaire : peu  
Rabugar ,rebugar : élaguer  
Pelhandrós : déguenillé  
Garrèl : boiteux, tordu  
Fanga : boue ; laus : louange  
Repelhar : ravigoter  
Aus : toison ; garba : gerbe  
pagés : riche paysan  
(s')apilar : (s') entasser  
aquò rai : certes ; ase : âne  
a cap de rega : jusqu'au bout  
rambalh : tapage ; blos : pur  
de tot caire : de partout  
escaraunhadis : égratignure

\* Poème-préface de Frédéric  
CAYROU ( 21 janvier 1941) pour la  
Grammaire de Louis ALLANCHE .

## 7 A LIRE / SÈT DE LEGIR / SOIF DE LIRE

1209 – 2009

### La croisade des Albigeois , une tragédie vieille de huit siècle

Librairie de TG'OC 1400 rota d'Aush parcatge facile e gratuit

**Montségur, les cendres de la liberté - Michel Roquebert** . L'épopée de ces chrétiens combattus par l'Eglise et le roi de France jusqu'au bûcher de 1244 où ils périrent condamnés pour hérésie . 21 €

**Sur les traces des Cathares** Philippe Terrancle et Frédéric Hédelin 39€

L'histoire et l'anecdote se mêlent dans cet album photographique qui révèle les plus beaux sites de la terre occitane marqués par le catharisme

**“HISTOIRE de FRANCE L'IMPOSTURE Mensonges et manipulations de l'histoire officielle”** De Georges LABOYLESSE: 17 €

“ Les manuels scolaires d'Histoire, qui suivent scrupuleusement les instructions officielles élaborées par Paris, reproduisent depuis 130 ans , de génération en génération, une histoire mythique imaginée au XIX° siècle pour servir l'idéologie de la bourgeoisie républicaine dans son entreprise de conquêtes coloniales.

Une “Histoire de France” qui INVENTERA des ancêtres communs, Gaulois blonds aux yeux bleus pour tous les élèves de Dunkerque à Tamanrasset ..

Une Histoire qui exaltera les “vertus” de la force des armes au détriment du “ droit des peuples à disposer d'eux-mêmes” ..

Une Histoire qui ignorera superbement ou dénigrera les hommes et les femmes des territoires conquis : Occitans et Catalans, Basques et Bretons, Corses et Canaques, Berbères et Martiniquais ...

Une Histoire falsifiée qui forgera et entretiendra jusqu'à nos jours un nationalisme français dangereux, à travers le culte de héros intouchables et d'une France “une et indivisible”.

Georges LABOYLESSE est né à Villemur sur Tarn en 1940. Enseignant épris d'Histoire et très attaché à ses racines il est le collaborateur régulier de la presse culturelle occitane. Il a aussi publié “Les Wisigoths” aux éditions Loubatières .

